



Kode der Ausschreibung

AOV/SUA-SF 051/2017

**AUSSCHREIBUNG
FÜR DIE DIENSTLEISTUNG GLOBALE
GEBÄUDEVERSICHERUNG DES
INSTITUTES FÜR
DEN SOZIALEN WOHNBAU DES LANDES
SÜDTIROL**

Erkennungskode CIG: 7211677021

Erläuterungsanfrage Nr. 3

Frage:

Bezugnehmend auf die im Betreff genannte Ausschreibung, bitten wir um eine Klarstellung in Bezug auf den Artikel 22 - Dauer der Polizze. Im genannten Artikel wird auf den Vertragspartner Bezug genommen, für den die Möglichkeit des Rücktritts besteht... in den beigelegten Bewertungskriterien "Garantiebedingungen" Seite 2, Garantiebedingungen 2, wird auf die Parteien und nicht auf den Versicherungsnehmer Bezug genommen.

Wir bitten deshalb um Bestätigung, dass der Absatz der ausgetauscht werden soll, mit 'alle Parteien' und nicht mit 'Versicherungsnehmer' ausgetauscht werden soll.

Antwort:

Im zitierten Absatz des technischen Angebotes "Garantiebedingungen", "Garantiebedingungen 2" sind die Worte "Die Parteien sind berechtigt jährlich ohne Spesen und mit Vorankündigung von mindestens 90 (neunzig) Tagen vom

Codice gara

AOV/SUA-SF 051/2017

**GARA PER IL SERVIZIO
ASSICURAZIONE GLOBALE FABBRICATI
DELL'ISTITUTO PER L'EDILIZIA SOCIALE
DELLA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO**

Codice CIG: 7211677021

Chiarimento n° 3

Domanda:

In riferimento alla gara in oggetto chiediamo una precisazione in merito all'art.22 Durata della polizza sul capitolato di gara. Sul citato articolo si fa riferimento al Contraente al quale è concessa la facoltà di recedere..., nel allegato criteri di valutazione "condizioni di garanzia" pag. 2, condizioni di garanzia 2, si fa riferimento alle Parti e non al Contraente. Chiediamo pertanto una conferma che il capoverso da sostituire sia da sostituire con "ALLE PARTI" e non con il Contraente.

Risposta:

Nel citato paragrafo dell'offerta tecnica "condizioni di garanzia", "condizioni di garanzia 2" si devono sostituire le parole "Tuttavia alle parti è concessa la facoltà di recedere annualmente dal contratto, senza oneri e con preavviso di 90



Vertrag zurückzutreten" zu ersetzen mit den Worten "Der **Versicherungsnehmer** ist berechtigt jährlich ohne Spesen und mit Vorankündigung von mindestens 90 (neunzig) Tagen vom Vertrag zurückzutreten".

Dasselbe gilt für den folgenden Absatz mit den Worten "Die Parteien sind berechtigt jährlich ohne Spesen und mit Vorankündigung von mindestens 120 (hundertzwanzig) Tagen vom Vertrag zurückzutreten", die durch die Worte "Der **Versicherungsnehmer** ist berechtigt jährlich ohne Spesen und mit Vorankündigung von mindestens 120 (hundertzwanzig) Tagen vom Vertrag zurückzutreten" zu ersetzen sind.

"Der Art. 22 - Dauer der Polizze" im Dokument "Polizze Globale Gebäudeversicherung" auf Seite 15 bleibt so wie er veröffentlicht wurde.

(novanta) giorni." con le parole "Tuttavia **AL CONTRAENTE** è concessa la facoltà di recedere annualmente dal contratto, senza oneri e con preavviso di 90 (novanta) giorni."

Idem nel paragrafo seguente dove sono riportate le parole: "Tuttavia alle parti è concessa la facoltà di recedere annualmente dal contratto, senza oneri e con preavviso di 120 (centoventi) giorni.", queste vanno sostituite con le parole "Tuttavia **AL CONTRAENTE** è concessa la facoltà di recedere annualmente dal contratto, senza oneri e con preavviso di 120 (centoventi) giorni."

"L'art. 22 - Durata della polizza" nel documento "Polizza globale fabbricati" di pag. 15 rimane così come pubblicato.